



# **RAPPORTS MORAL, D'ACTIVITÉS ET FINANCIER 25 JUIN 2022**

**À VOIX HAUTE**

50, rue Bernard du Bois - 13001 MARSEILLE

[avoixhaute.asso@gmail.com](mailto:avoixhaute.asso@gmail.com) // 07.64.06.11.56

Association régie par la loi du 1er Juillet 1901 Reconnue d'intérêt général

N° SIRET 830 920 237 00039 – Code APE 9499Z



## 5 ans !

Que le temps passe vite ! Cinq ans déjà ! En effet, en juin 2022, À Voix Haute a fêté ses cinq années d'existence. L'occasion de dresser un premier bilan et de revenir sur son développement depuis sa création.

Lorsqu'Elsa AÏCH et Laetitia BRISARD ont fondé l'association en 2017, **l'enjeu principal était de pouvoir proposer un espace d'apprentissage et de pratique du français** pour toute personne qui en exprimerait la demande, **quelle que soit sa situation administrative**. En effet, il était devenu insoutenable d'observer que tant de personnes étaient mises à l'écart des formations linguistiques sur le territoire marseillais en raison des difficultés d'accès qu'ils ou elles rencontraient pour y rentrer. **Il était tout aussi essentiel** que la proposition d'À Voix Haute soit conduite **par des professionnel.les de l'enseignement du Français Langue Étrangère**, afin d'offrir une **formation de qualité** aux personnes qui trop souvent, faute de pouvoir accéder à des formations linguistiques existantes, se retrouvent accompagnées par des bénévoles peu outillé.es et dans des groupes qui ne correspondent pas toujours à leurs besoins linguistiques. Ainsi, et cela depuis le tout début, notre moteur a été celui de proposer une offre en français qui respecte les **besoins linguistiques** de tous et toutes, au sein de groupes aussi **homogènes** que possible.

Fonctionnant à sa création grâce au travail bénévole de ses deux fondatrices, l'association a pu, grâce à la confiance accordée par les financeurs en la pertinence des activités proposées, permettre leur embauche en tant que « coordinatrices pédagogiques – formatrices FLE » deux ans plus tard. L'année suivante, l'association s'est agrandie avec l'arrivée de Gabin TEXIER-ATGER dans l'équipe salariée, permettant de proposer nos ateliers sociolinguistiques à davantage de personnes. Le départ de Laetitia BRISARD en juin 2021, a poussé À Voix Haute à se renouveler de nouveau, avec l'entrée d'Anne MAURIN, formatrice FLE, au même poste. **Aujourd'hui**, l'association est en mesure de proposer **plus de dix ateliers sociolinguistiques différents par semaine selon les niveaux linguistiques et les besoins des personnes, et d'accompagner chaque année plus d'une centaine d'apprenant.es**.

Pour autant, 2021 aura marqué par la longueur de sa liste d'attente concernant les inscriptions à nos ateliers sociolinguistiques. En effet, celle-ci a presque atteint la centaine de personnes, en attente d'une place dans un groupe à la fin de l'année scolaire. Ce constat reflète plus que jamais la **nécessité de continuer de faire de l'accès aux cours de français un droit fondamental pour les personnes, quelle que soit leur situation administrative**, et nous pousse à imaginer comment **développer notre offre pour couvrir davantage de besoins** sur le territoire marseillais et particulièrement sur le grand centre-ville.

## Au plus près des personnes dans leur vie de tous les jours

Ainsi, si notre offre linguistique s'est concentrée à la création d'A Voix Haute sur le français en situation de communication dans la vie de tous les jours à travers l'action « *Français pour la vie courante* », nous avons souhaité proposer peu à peu des actions plus spécifiques, telles que « *Français pour le numérique* » afin de lutter contre l'illectronisme des publics éloignés de l'écrit, « *Des mots pour la radio* » pour favoriser l'apprentissage du français à travers un médium ludique et différent, ou encore « *Des mots à la scène* », un atelier d'écriture créative en partenariat avec un théâtre de quartier pour encourager l'écriture et la prise de parole en français à d'autres fins que les seules fins utilitaires et administratives. Cependant, et même si toutes les actions trouvent leur pertinence dans le fait qu'elles ont pour objectif de favoriser l'insertion sociale et l'autonomie des personnes dans leur vie en France, aujourd'hui, faute de moyens humains et matériels suffisants, nous avons dû renoncer à certaines actions telles que le numérique ou la radio. « **Français pour la vie courante** » s'est ainsi généralisée et s'est vue déclinée en plusieurs groupes de niveaux et de besoins linguistiques différents : Oral 1, Oral 2, Oral 3, Ecrit 1, Ecrit 2... Tous les groupes ont à cœur de mettre les apprenant.es au centre des apprentissages, utilisant une méthodologie qui favorise la démarche actionnelle, et qui privilégie les mises en situation, les sorties et l'utilisation de documents authentiques.

## Au plus près des personnes dans leur vie parentale

Toutefois, il nous est rapidement apparu important de pouvoir proposer également des ateliers qui se destinent plus spécifiquement aux parents d'élèves peu ou non francophones. En effet, pour les familles en situation de migration, le suivi de la scolarité de leur enfant est un enjeu majeur et toutes ont à cœur de mieux accompagner leurs enfants dans les apprentissages scolaires.

Qu'il s'agisse donc d'**outiller linguistiquement les parents** pour favoriser la communication avec l'école, de **faciliter la compréhension du système scolaire**, ou de **permettre l'appropriation des attendus de l'école** auprès des enfants, nos ateliers n'ont eu de cesse de donner une place centrale aux parents, afin de leur **permettre d'être les plus autonomes possible dans leur fonction parentale en France**. Différentes actions ont ainsi vu le jour au fil des années telles que :

- « *Français pour la vie parentale* », destinée aux parents en apprentissage de la langue française, travaillant les situations de communication avec l'équipe pédagogique et d'une manière plus générale, le langage spécifique à l'école, à la famille, à la santé de mon enfant, à son éducation à la maison ;

- « *Jouer pour apprendre* », adressée aux enfants scolarisés dans les écoles du grand centre-ville et qui entend développer les compétences cognitives inhérentes à l'apprentissage, à travers des jeux éducatifs ;

- « *Tribuzik* », une chorale familiale pour favoriser l'acquisition du français et développer le lien parents-enfants à travers le chant et la musique.

Par ailleurs, nous avons essayé depuis deux ans de favoriser les **temps familiaux**, notamment par la mise en place de « *Séjours mères/enfants* », le dernier ayant eu lieu en juin 2022, pendant trois jours et deux nuits, sur l'île du Frioul au sein du centre Léo Lagrange. 9 mères et 18 enfants ! Cela aura été intense, joyeux et riche d'échanges ! Mille mercis à Isabelle FADET, membre du Collectif d'Administration d'À Voix Haute pour sa douce présence sur le séjour et ses réflexions toujours enrichissantes. Son expérience auprès des familles dans les centres sociaux nous aura été très précieuse !



*Séjour mères/enfants sur l'île du Frioul en juin 2022*

De plus, nous avons pu développer, année après année, **différents partenariats avec les acteur.trices du champ de la parentalité afin d'être mieux outillé.es face aux problématiques que rencontrent parfois les familles que nous accompagnons** : visites au planning familial, initiation aux gestes de premiers secours pédiatriques, rencontres avec les différentes médiatrices familles et scolaires des centres sociaux alentours.

Enfin, cette année, nous avons participé au projet « *Des livres à soi* » porté par *Peuple et Culture*, un projet enthousiasmant qui entend favoriser les temps de lecture par la découverte en famille des différents types d'album jeunesse. Ce programme de médiation par la littérature jeunesse vise notamment à réduire les inégalités d'accès à la lecture et à prévenir l'illettrisme. En accompagnant des parents lors d'une série d'ateliers autour de la littérature jeunesse, il leur permet de reprendre confiance dans leur capacité à partager des temps autour du livre avec leurs enfants.

L'année prochaine, nous espérons pouvoir nous inscrire dans le projet « *Parent'aise* », porté par la Fondation d'Auteuil, afin de pouvoir proposer, aux familles que nous accompagnons, des temps de répit et lutter ainsi contre l'épuisement parental. Il s'agit d'un dispositif expérimental de prévention et d'accompagnement destiné aux familles en situation de précarité et de fragilité.

## **Coconstruire // réfléchir ensemble**

De juin 2021 à juin 2022, l'association a été dirigée par un **Collectif d'Administration (C.A) composé de 15 personnes**. Lors de la dernière assemblée générale annuelle qui a eu lieu le samedi 25 juin 2022, nous avons eu le plaisir d'accueillir de nouveaux membres : Mathilde, Sarah, Ibragim, Widad, Kamel, Yessine, Hakima, Tamara, Sylla, venu.es rejoindre Isabelle, Julie, Yosra, Valentina, Silvana et Kahina, portant à **quinze le nombre total de membres de la direction collégiale, dont douze, qui sont issu.es des ateliers de français**. Nous avons (enfin !) pu programmer une **formation à l'intelligence collective** auprès du collectif « Les Orageuses » qui aura lieu en septembre 2022 pour accompagner le nouveau Collectif d'Administration dans ses fonctions. Il s'agira de consolider également le travail amorcé dans la constitution de « commissions » au sein du CA, destinées à faire travailler ensemble quelques personnes autour de réflexions sur des axes bien spécifiques :



*« Jeu de la ligne » pour débattre, lors d'une réunion du Collectif d'Administration en mars 2022*

*Commission solidarité, Commission financement, Commission Culture et Sport, Commission Français pour tous et toutes.*

Nous avons tenté cette année de créer des petits groupes de travail, ce qui a bien fonctionné. Après 5 ans d'existence, nous sentons petit à petit que le CA gagne en assurance.

Par notre choix de gouvernance collégiale, nous désirons encourager et favoriser la participation de toutes et tous dans le fonctionnement de l'association. **Nous avons à cœur que le Collectif d'Administration prenne toute sa place dans les orientations de l'association** malgré les barrières linguistiques ou le manque d'habitude de ce type de temps d'organisation collective qui renforcent parfois le sentiment d'illégitimité. C'est pour nous une manière de plus de renforcer le pouvoir d'agir des personnes, de prendre part à la vie dans la cité et de faire advenir la langue. Rendre le CA accessible nécessite de notre part tout un travail de vulgarisation des documents en Français Facile à Lire et à Comprendre (FALC) avec beaucoup d'images ainsi que la mise en place de temps sociolinguistiques permettant de comprendre le fonctionnement d'une association.



*Réunion du Collectif d'Administration-goûter de fin d'année, en décembre 2021*

Les trois salarié.es ont pu, durant toute l'année, imaginer et mettre en œuvre avec le public les différentes actions linguistiques proposées par l'association. En 2021, l'association a pu compter sur le soutien de 72 adhérent.es et au mois de juin 2022, l'association se compose déjà de 48 adhérent.es. Un grand MERCI à elles et à eux. Le montant des dons et des adhésions a servi à financer, en partie, les droits d'inscriptions des participant.es de l'atelier « Français pour la vie courante – Écrit » à l'examen du DELF A1 et A2. Un repas de soutien, piloté par la commission « solidarité » du collectif d'administration, a permis de venir compléter la somme manquante.

Cette année encore, nous avons pu accueillir quatre stagiaires ainsi qu'une co-animatrice bénévole en formation au sein d'À Voix Haute - Juliette, Zoé, Photchane, Daphnée et Léa - en observation sur des périodes allant de 1 à 4 mois. Ces moments sont toujours très riches en partage et sources de beaucoup de discussions qui apportent un regard réflexif sur nos pratiques de formateur.trices.

## **Faire du lien**

Le partenariat avec l'association l'Encre Bleue, s'est poursuivi et nous avons de nouveau hébergé une permanence hebdomadaire, gratuite et ouverte à toutes et tous, au local d'À Voix Haute chaque mercredi après-midi, à destination des personnes étrangères, qui relèvent souvent de besoins administratifs particuliers. Cette permanence répond à des besoins importants sur le quartier et nous sommes ravi.es de poursuivre ce partenariat l'an prochain ! Ce partenariat est, pour nous, une réponse possible face aux nombreuses sollicitations des participant.es de nos ateliers pour comprendre des démarches ou des écrits administratifs (courriers, formulaires...).

Merci Frédéric et merci Martine de permettre, par votre présence sans faille, par votre travail engagé et votre écoute attentive, l'existence de ces permanences. Nous en profitons pour souhaiter de très belles aventures dans la nature à Frédéric et Véronique, vous allez nous manquer et vous serez toujours les bienvenu.es parmi nous !

Nous remercions le Centre d'Accueil pour Demandeur.ses d'Asile ALOTRA qui a renouvelé sa confiance pour la 4ème année consécutive, en nous permettant de mettre en place des ateliers sociolinguistiques, en prestations de service, pour les personnes qu'il accueille.

Les partenariats financiers ont également grandement contribué à soutenir notre projet associatif. Nous remercions nos financeurs publics et privés et leurs interlocuteur.ices locales pour leur confiance en nos actions en 2021 (État et Métropole via la Politique de la Ville, Ville de Marseille, Conseil Départemental des Bouches-Du-Rhône, CAF, Bailleurs sociaux 13habitat / Logirem, Fondation de France, Fondation « Un monde par Tous », Fondaher).

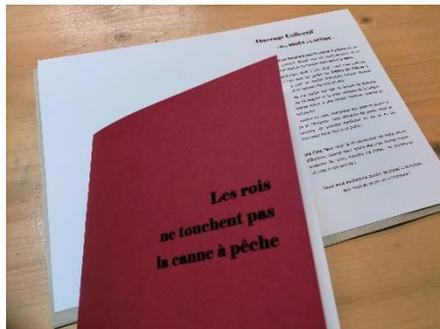
Enfin, nous remercions toutes les structures et associations qui ont orienté du public sur nos ateliers toute cette année : *le COMEDE, le CCO Bernard du Bois, la PADA, Mot à Mot, MSF, la Mission locale, Médecins du Monde, Sara Logisol, Soliform, CMP Présensé, HPF CHRS, Cada ADRIM, ADPI, CHRS Claire Joie, AFEV, ACELEM Vaillant, CADA Jane Panier, MPT Vieux Port, MPT St Mauront, Compagnons Bâisseurs, CADA AAJT, Logisol, Accueil de jour Marceau, CADA Caravelle, La Cimade, CLCV Clovis Hugues, Sindiane, l'Encre Bleue, Ancrage, Ampil, École Parmentier, École Convalescents, L'Encre Bleue, Image santé, Coup de pouce aux migrants, Ecole Korsec, Ramina, Autre regards... Nous les remercions pour leur confiance.*

Et bien sûr un merci très spécial à l'association Mot à Mot, pour leurs conseils et leur soutien, encore et toujours ! Nos valeurs communes nous ont poussé.es cette année à imaginer un atelier d'écriture en commun, donnant lieu à une très jolie correspondance entre les participant.es de nos deux quartiers !

## **Rendre visibles nos actions et audible la voix des participant.es**

Les différents projets portés par À VOIX HAUTE depuis cinq ans ont permis, année après année, de donner corps aux valeurs que nous portons. Différentes créations, au format papier et/ou numérique ont ainsi vu le jour :

- Des tutoriels vidéo (tutoriels multilingues pour remplir des attestations de déplacement au temps du confinement, tuto jeux dans le cadre de l'action « Jouer pour Apprendre ») ;
- Des podcasts (Un micro à la maternelle, questions à la psychologue scolaires au moment du COVID, Radio du Monde, Radio des Jeunes...) ;
- Des vidéos de présentation de nos actions (Frioul, Tribuzik, Jouer pour Apprendre, DELF...) ;
- Des recueils de textes, disponibles à notre local (*Rougis-moi le visage, Nos héroïnes, Des mots pour 2020, 56 jours de confinement, Les rois ne touchent pas la canne à pêche, J'ai habité le désert*).



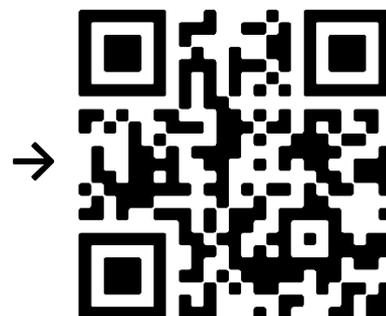
*Recueils de textes écrits dans le cadre d'ateliers d'écriture ou pendant le confinement*

Par les différents moyens de communication que nous avons développés, nous avons pu au fil du temps rendre davantage visibles nos actions et la démarche qui est la nôtre : rendre autonomes les personnes dans leur vie en France par le biais linguistique.

Plusieurs médias ont alors souhaité pousser la porte de l'association afin d'en apprendre davantage. Cela a donné lieu à différents reportages sur À VOIX HAUTE que l'on peut retrouver dans :

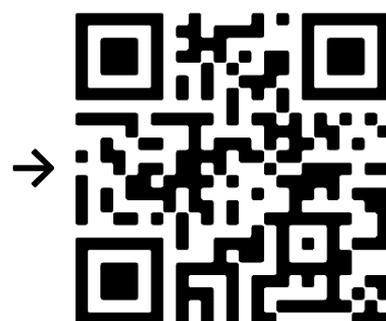
- **Marcelle Média (via la plume de Maéva Gardet-Pizzot) :**

<https://marcelle.media/a-voix-haute-le-francais-comme-vecteur-de-confiance-en-soi/>



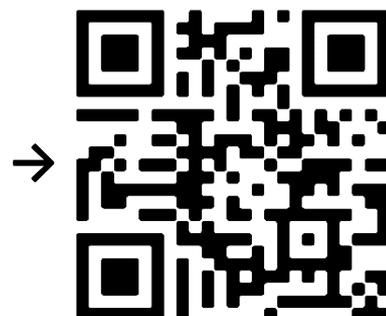
- **Initiatives Média (via l'œil bienveillant de Romain Carlioz) :**

<https://initiatives.media/une-association-qui-apprend-le-francais-a-voix-haute/>



- **Émission "Babelles Ondes", l'émission radio qui met la lumière sur les acteur.trices du quartier de Belsunce (via le micro d'Elven et Arafat) :**

[À Voix Haute sur "Babelles ondes" le 27 octobre 2021 - YouTube](#)



Cette reconnaissance de notre travail s'est également traduite par l'invitation à participer à différentes journées d'étude, comme *Objets migrants : des langues, des femmes et des hommes en mouvement* à la Vieille Charité, et dans le cadre d'une ouverture sur le monde professionnel en FLE auprès des étudiant.es de Master 1 de didactique du Français Langue Étrangère de l'université d'Aix-Marseille.

## 1. CONTINUER D’AFFIRMER NOS VALEURS ET NOS ENGAGEMENTS

Depuis la création de l’association, il nous tient à cœur de donner accès à nos actions de formation linguistique à toute personne exprimant le besoin ou l’envie d’apprendre la langue française, peu importe sa situation sociale, professionnelle ou économique.

Conscient.es de tous les obstacles et de la perte d’autonomie que peut engendrer la non-appropriation d’une langue au quotidien, nous avons concentré notre projet associatif autour de :

- la prise en main active de la langue, des espaces socioculturels et des normes linguistiques françaises,
- l’autonomisation des personnes dans leur vie au quotidien,
- la promotion du lien social, en créant des espaces de rencontres multiculturelles et plurilingues,
- la création de passerelles entre les cultures,
- l’accès à l’éducation pour toutes et tous.

Aussi, et alors que les politiques actuelles tendent à restreindre l’accès aux cours de français à certains publics en fonction de critères administratifs et qu’un certain nombre d’écoles de langues demandent une participation financière trop onéreuse pour beaucoup, nous tenons à réaffirmer notre attachement à l’accueil inconditionnel et au droit à la formation pour toutes et tous. Réduire l’apprentissage du français à un préalable administratif ou économique, c’est oublier le rôle de la langue dans la sociabilité, l’insertion sociale et l’accès aux droits.



*Rassemblement en décembre 2021 afin d’exiger plus de moyens pour le monde psychosocial*

**C’est pourquoi nous réaffirmons le droit à une accessibilité pour toutes et tous, sans condition, aux ateliers d’apprentissage du français et des savoirs de base.**

C’est dans cette logique que nous nous inscrivons depuis la fondation de l’association dans les revendications portées par le collectif FLE Sud-Est et les différentes mobilisations nationales du « **Français pour tous et toutes** ». Ce mouvement réunit des associations du champ social et de l’apprentissage du français, notamment la Fédération des Centres Sociaux, le Secours Catholique, la CIMADE et le RAdyA.

Nous faisons également partie du **réseau pour la valorisation des actions sociolinguistiques** à Marseille porté par la Politique de la Ville, réseau de structures associatives et sociales dont l’objectif est de rendre visible et de faire reconnaître auprès des financeurs et du public l’intérêt des ateliers sociolinguistiques afin de pouvoir proposer une offre linguistique à la hauteur des besoins et des réalités locales. En effet, les associations font toutes le même constat : les financements actuels ne permettent pas de couvrir les besoins du territoire au regard des listes d’attente qui ne cessent d’augmenter toute l’année. Ces réunions de réseau ont maintes fois été reportées compte-tenu de la situation sanitaire, et la grande action de sensibilisation qui était prévue en 2020 puis en 2021 n’a jamais pu avoir lieu. Depuis 2022, le réseau reprend progressivement vie.

## 2. LUTTER CONTRE LES DISCRIMINATIONS ET FAIRE DES PASSERELLES ENTRE LES CULTURES

Nous avons amorcé cette année, un nouveau chantier destiné à renouveler le contenu de nos supports pédagogiques afin de les rendre davantage à l'image des publics que nous accompagnons. Parce que **l'inclusion des personnes passe inévitablement par une plus forte représentation**, il nous est apparu essentiel de travailler à rendre plus variées les images destinées à favoriser la parole que nous utilisons majoritairement dans nos ateliers. Pour cela, nous nous sommes efforcé.es de choisir des images reflétant les diversités, afin de rendre visibles les populations minorisées, et de lutter contre toute forme de discriminations.

C'est dans cette optique également, que deux formatrices de l'association ont suivi une formation en mars 2022 au dispositif **ProDAS (Programme de Développement Affectif et Social)** afin de mettre en œuvre les différentes activités pédagogiques qui le compose auprès des publics que nous accompagnons dès la rentrée 2022. En effet, structuré autour des 3 facteurs du développement humain (conscience de soi, réalisation de soi, interaction sociale), **ce programme propose des activités permettant d'aider chacun.e à se connaître, à se comprendre, à se respecter en exprimant ses ressentis et ses sentiments**, pour ensuite comprendre et respecter les autres. Il favorise le développement des compétences psychosociales qui, par ricochet, **participent à restaurer la confiance en soi et être mieux outillé pour se défendre en contexte de discrimination**.

Par ailleurs, cette formation a grandement nourri notre réflexion sur nos pratiques professionnelles, en nous amenant à nous interroger sur notre posture d'écoute, en nous sensibilisant encore davantage aux enjeux de l'interculturalité, ainsi qu'en nous formant à des outils de communication non-violente. La formation a ainsi été très utile à notre gestion d'équipe et à notre communication interne mais aussi bien sûr pour parvenir à de meilleurs échanges avec et entre les participant.es.

## 3. FACILITER L'ACCÈS AUX DROITS POUR TOUS ET TOUTES

Cette année encore, les contenus de nos ateliers ont permis de faciliter l'accès aux droits des personnes via les thématiques que nous traitons (la santé, le logement, l'administration...). Cela permet de les renseigner, dans la mesure du possible, sur ces droits, mais aussi de leur transmettre toutes les informations concernant les lieux et les temps de permanences institutionnelles ou associatives qui traitent de leurs problématiques et de les outiller linguistiquement pour y exprimer leur situation, leurs besoins et leurs envies particulières. Les problèmes de logement et les traumatismes liés à l'exil sont les thématiques les plus récurrentes de ces échanges.

Nous n'avons cependant pas toujours ni les compétences ni le temps de répondre à ces multiples sollicitations et il nous devient de plus en plus insoutenable de les écouter sans proposer d'orientation et de structures-relais qui puissent prendre en charge ces nécessités. Ainsi, nous avons développé encore davantage cette année notre réseau de partenaires et avons participé à des réunions concernant l'accès aux droits, notamment au CCO Bernard du Bois avec des partenaires associatifs de terrain ainsi que des représentants institutionnels.

Dans cette optique, nous avons intégré un réseau naissant d'acteurs associatifs du quartier de Félix Pyat (Saint-Mauront) pour trouver sur des solutions spécifiques à la question cruciale de l'accès à un logement digne. Nous avons également rencontré des personnes de *T'Handis quoi ?* la commission handicap du centre social Baussenque. Ce dernier partenariat s'est avéré être un véritable soulagement pour certains parents dont les enfants sont en situation de handicap.

C'est aussi en ce sens que nos partenariats avec la Croix Blanche, le CMP-Pressencé, le COMEDE, Corhesan et le Planning Familial 13 se sont intensifiés. Nous aimerions renforcer notre partenariat avec Osiris pour l'année à venir.

**Myriam**

**Écrit 1 St Mauront**

Merci beaucoup A voix Haute ❤️❤️❤️ merci pour tout pour tout ce que vous nous a pris vous nous a pris beaucoup de choses qu'on savait même pas ça fait des années qu'on est ici on savait pas du tout il y a des droits qu'on savait pas il y a plein de choses qu'on savait pas vous nous avez montré comment on doit vivre vivre à voix haute longue vie 🙏🙏🙏🤝👏👏

18:07

Myriam je vous aime beaucoup on vous aime beaucoup respect à vous tous



18:08

## 1. LES ATELIERS SOCIOLINGUISTIQUES (ASL)

L'objectif des ateliers sociolinguistiques (ASL) est de travailler **l'autonomie et l'insertion sociale dans la vie quotidienne par l'apprentissage de la langue française**. Cette méthodologie active favorise l'apprentissage en contexte en partant des besoins linguistiques des personnes. Ces besoins sont identifiés lors des deux périodes d'inscriptions qui ont lieu en septembre chaque année, l'une pour les ancien.nes participant.es, et une autre pour les nouveau.elles, permettant de constituer des groupes de niveaux homogènes. Une permanence au sein de notre local chaque lundi matin entre 10h et 12h a permis par ailleurs d'inscrire des personnes au fil de l'année.

Un grand nombre de participant.es aux ateliers a été orienté par les diverses structures partenaires de l'association. Cependant, le bouche à oreille ainsi que notre implantation de plus en plus forte dans le quartier de Belsunce ont contribué au nombre croissant de demandes d'inscriptions. À la fin de chaque année, un temps de bilan collectif et/ou individuel est programmé mi-juin pour chaque groupe. Il permet de questionner la satisfaction des participant.es ainsi que d'observer leurs progrès linguistiques.

Cette année, nous avons pu appliquer lors de ces temps des techniques d'éducation populaire destinées à faciliter la prise de parole et l'expression des points de vue au sein des groupes. Les bilans pédagogiques prennent la forme d'un jeu de l'oie géant qui permettent de s'assurer de la bonne appropriation des notions linguistiques vues toute l'année.



*Bilan pédagogique sous forme de jeu de l'oie en juin 2022*



*Bilan pédagogique en atelier d'alphabétisation en juin 2022*

### a. ASL - français pour la vie courante

L'atelier sociolinguistique « **Français pour la vie courante** » vise l'acquisition de compétences de base en communication orale et/ou écrite (comprendre, parler, lire et écrire) afin de pouvoir interagir de façon autonome dans les espaces sociaux de proximité et mieux appréhender le territoire marseillais. Ils participent également à l'appropriation des codes socioculturels français.

Nous travaillons sur le fonctionnement des différents espaces que fréquente tout.e adulte vivant en immersion dans la société française (les transports, la Poste, les espaces de soins...). Les thématiques abordées à chaque période, ont été choisies collectivement. Au regard des personnes reçues lors des

permanences d'inscription de septembre 2021, **cinq groupes de niveaux ont été créés sur les deux quartiers de Belsunce et de Saint Mauront**. L'action a également été proposée en prestations de services au CADA Alotra pour la quatrième année consécutive, par la mise en place d'un 6<sup>ème</sup> groupe « **Oral 1** ».

Sur le quartier de Belsunce :

« **Oral 2** », « **Oral 3** », deux ateliers sociolinguistiques qui permettent de travailler les compétences mobilisées dans la vie courante, à l'oral, pour les personnes débutantes et intermédiaires. Cette année, différentes thématiques (choisies collectivement par les groupes) ont été abordées :

- Se présenter (parler de soi, hier et aujourd'hui) ;
- Communiquer avec les administrations (savoir exposer sa situation administrative à un.e interlocuteur.trice, interagir avec un.e référent.e social.e, communiquer en situation d'urgence auprès d'une administration dans le cadre d'un vol, d'une agression..) ;
- Le monde professionnel (parler de son expérience professionnelle dans son pays, poser des questions sur une offre d'emploi, comprendre le vocabulaire lié à la recherche d'emploi, découvrir les droits et devoirs des salarié.es en France...) ;
- La santé (prendre RDV avec le médecin, exprimer un problème de santé, connaître et identifier les différents spécialistes, appeler les urgences, ...)
- Le logement (comprendre le vocabulaire du logement, parler d'un problème chez soi à son propriétaire, interagir avec les voisins, chercher un appartement, poser des questions à partir d'une annonce...)
- Les cultures française et marseillaise (les lieux, la gastronomie, les musées, les personnes historiques...)



*Quiz sur Marseille*



*Se repérer dans Marseille*

« **Écrit 2** », un atelier sociolinguistique qui permet de renforcer les compétences en français à l'écrit et de préparer le Diplôme d'Études en Langue Française (DELFF) de niveau A1/A2 passé en juin 2021 (7 personnes inscrites) et de niveau A2 l'année suivante (13 personnes).

En effet, que cela soit pour étayer un dossier de demande de naturalisation, de renouvellement de carte de séjour, ou pour mettre à l'épreuve ses connaissances en français dans une démarche individuelle, justifier d'un niveau de langue est devenu aujourd'hui une étape incontournable pour beaucoup de

personnes inscrites en ateliers. Pour autant, cela a un coût (entre 80 à 110 euros) et peu sont celles et ceux qui disposent des moyens financiers pour s'inscrire à de tels examens.

Aussi, et toujours dans l'idée de faciliter l'accès aux droits des personnes que nous accompagnons, les inscriptions au diplôme du DELF ont été, comme l'année dernière, en partie financées par les dons et adhésions reçus par l'association qui a lancé une campagne spécifique à cet effet.



*Examen Blanc pour le DELF en juin 2022*



*Remise des diplômes du DELF en sept. 2021*

La commission solidarité du Collectif d'Administration d'À Voix Haute s'est par ailleurs mobilisée, en participant à la réalisation d'un buffet, en partenariat avec La Marmite Joyeuse, dans le cadre d'une commande des Cités Educatives pour financer le reste à payer. Un immense merci à Emmanuelle et son équipe pour leur patience et leur savoir-faire et pour avoir permis cela ! Ce fut une superbe expérience pour les personnes qui y ont participé.



*La commission solidarité aux fourneaux pour le financement du DELF*

Sur le quartier de St Mauront, deux ateliers ont eu lieu toute l'année au sein du Parc Bellevue :

« **Oral 2** », un atelier sociolinguistique qui permet de travailler les compétences orales mobilisées dans la vie courante.

Cette année, différentes thématiques (choisies collectivement par les groupes) ont été abordées :

- L'identité (parler de soi, hier et aujourd'hui) ;
- Les achats (connaître le nom des différents aliments et produits du marché/ supermarché, demander un prix, identifier les lieux d'achat, comprendre le système de monnaie/euros) ;
- La santé (prendre RDV avec le médecin, exprimer un problème de santé, connaître et identifier les différents spécialistes, etc.)

- Le logement (comprendre le vocabulaire du logement, parler d'un problème chez soi à son propriétaire, interagir avec les voisins, chercher un appartement, poser des questions à partir d'une annonce...)



*Atelier d'oral débutant à Saint-Mauront*

« **Écrit 1** », un atelier sociolinguistique à visée d'alphabétisation pour des personnes francophones.

Cette année, différentes thématiques (choisies collectivement par les groupes) ont été abordées :

- La poste/la banque (remplir un recommandé, comprendre le vocabulaire spécifique aux différents courriers, analyser son relevé bancaire, comprendre les informations sur une facture et remplir seul.e un chèque) ;
- Se déplacer dans la ville (identifier les mots clés pour se repérer dans la ville, lire des horaires de transports...) ;
- Les achats (lire un ticket de caisse, déchiffrer les éléments sur un produit, savoir si je peux consommer un aliment selon la présence ou non de certains ingrédients comme l'alcool ou le porc, etc) ;
- Enfin, tout un système de rituels individualisés en début d'atelier a été créé pour amener les personnes à savoir remplir des formulaires, des courriers, etc avec leurs propres mots et au rythme de chacun et chacune.



*Travail à partir de documents authentiques en atelier d'alphabétisation (envoyer un courrier recommandé, compléter un chèque, se repérer sur un plan de transports...)*

« Français pour la vie courante »			
Actions bénéficiant de financements publics (subventions) et privées (fondations)			
Action	Lieu	Rythme	Public
Français pour la vie courante – Oral 2	Pamplemousse Enflammé Felix Pyat, 13003 Marseille	(2h/sem)	Public FLE débutant.es oral
Français pour la vie courante – Oral 2	À Voix Haute 50 rue Bernard du Bois 13001 Marseille	(2h/sem)	Public FLE Débutant.es oral
Français pour la vie courante – Oral 3	CCO Bernard du bois 16 rue Bernard du bois 13001 Marseille	(2h/sem)	Public FLE Intermédiaire oral
Français pour la vie courante – Écrit 1	Pamplemousse enflammé Felix pyat,13003 Marseille	(2h/sem)	Public FLE débutant.es écrit
Français pour la vie courante – Écrit 2	À Voix Haute 50 rue Bernard du Bois 13001 Marseille	(2h/sem)	Francophones / Bon niveau à l'oral Vers niveau A1/A2 à l'écrit
« Français pour la vie courante »			
Actions financées en prestations de service			
Français pour la vie courante – Oral 1	CADA Alotra 33 bd du Maréchal Juin 13004 Marseille	(2h/sem)	Public FLE – Grands débutant.es à l'oral

## b. ASL - Français pour la Parentalité

L'atelier sociolinguistique (ASL) « Français pour la Parentalité » souhaite faciliter le pouvoir d'accompagnement des parents dans la scolarité de leurs enfants. **Il s'agit d'outiller linguistiquement les parents d'élèves pour favoriser leur implication dans la vie de l'école et aider la communication avec l'institution scolaire** (*prendre rdv avec l'équipe éducative, comprendre les documents de l'école, poser des questions et/ou exprimer des problématiques avec son enfant*). Les thématiques abordées à chaque période, ont été choisies collectivement.

Plusieurs interventions ont pu être organisées sur le groupe telles qu'une initiation aux gestes de premiers secours pédiatriques (La Croix Blanche), deux visites au Planning Familial 13, permettant d'aborder des questions relatives à la contraception, et/ou à la protection contre les IST. Autant de formations qui ont demandé une préparation pédagogique et linguistique minutieuse afin de rendre les propos des différent.es intervenant.es plus intelligibles et permettre à chacune de s'approprier pleinement les messages pour gagner toujours plus en confiance et en autonomie.



L'action s'est déroulée à Belsunce (13001) et Saint-Mauront (13003) de septembre 2021 à juin 2022. Au regard des personnes reçues lors des permanences d'inscription de septembre 2021, trois groupes de niveaux ont été créés.

#### Sur le quartier de Belsunce :

« Parentalité 1 », « Parentalité 2 », deux ateliers sociolinguistiques qui permettent de travailler les compétences mobilisées dans la vie parentale, à l'oral pour les grands débutant.es et intermédiaires.

Cette année, différentes thématiques (choisies collectivement par les groupes) ont été abordées :

- Se présenter et présenter son enfant (parler de son enfant, pouvoir évoquer son âge, sa classe, son école...);
- Communiquer avec l'école (poser une question à l'enseignant.e de son enfant, prendre rdv avec le ou la directeur.trice, évoquer un problème avec son enfant, comprendre les documents de l'école, contacter les délégué.es des parents d'élèves, appeler un autre parent pour connaître les devoirs, lire l'agenda...);
- Se déplacer dans la ville (identifier les mots clés pour se repérer dans la ville, lire des horaires de transports, demander un itinéraire dans la rue...);
- Les achats (connaître le nom des différents aliments et produits du marché/supermarché, demander un prix, identifier les commerces, comprendre le système de monnaie/euros, exprimer un besoin spécifique pour des produits comme des habits, etc).



*Séance sur les achats en Parentalité 2*



*Atelier au Planning Familial 13 avec les 2 ateliers Parentalité de Belsunce*

#### Sur le quartier de St Mauront :

« Parentalité 3 », un atelier sociolinguistique qui permet de travailler les compétences mobilisées dans la vie parentale, à l'oral pour les personnes de niveau plus avancé.

L'atelier s'est déroulé au sein de l'école Élémentaire Édouard Vaillant. Cette année, nous avons pu bénéficier d'un partenariat précieux avec l'association « Tout un monde » qui animait un atelier d'éveil pour les enfants non-scolarisés pendant les cours de français.

Cette année, différentes thématiques (choisies collectivement par les groupes) ont été abordées :

- La santé de mon enfant (prendre RDV avec le médecin, exprimer un problème de santé, connaître et identifier les différents spécialistes, etc.);

- Communiquer avec l'école (Poser une question à l'enseignante de son enfant, prendre rdv avec le ou la directeur.trice, évoquer un problème avec son enfant, comprendre les documents de l'école) ;

- Le logement (comprendre le vocabulaire du logement, parler d'un problème chez soi à son propriétaire, interagir avec les voisins, chercher un appartement, poser des questions à partir d'une annonce...);

- L'administration (savoir exposer sa situation administrative à un.e interlocuteur.trice, interagir avec un.e référent.e social.e, communiquer en situation d'urgence auprès d'une administration dans le cadre d'un vol, d'une agression, écrire le courrier accompagnant sa demande de titre de séjour Vie Privée et Familiale, identifier tous les documents nécessaires à cette demande, etc).



*Initiation aux gestes de premiers secours pédiatriques*

<b>Français pour la Parentalité</b>			
<b>Action</b>	<b>Lieu</b>	<b>Rythme</b>	<b>Public</b>
<b>Français pour la vie parentale 1</b>	<b>École préélémentaire Parmentier</b> 7 rue Parmentier 13001 MARESEILLE	(2h/sem)	Parents des écoles du quartier FLE grand débutant
<b>Français pour la vie parentale 2</b>	<b>École Élémentaire Convalescents</b> 13 rue des Convalescents 13001 MARESEILLE	(2h/sem)	Parents des écoles du quartier FLE intermédiaire
<b>Français pour la vie parentale 3</b>	<b>École Élémentaire Édouard Vaillant</b> 16 avenue Édouard Vaillant 13003 MARESEILLE	(2h/sem)	Parents des écoles du quartier FLE avancé

## 2. LES ATELIERS CRÉALINGUISTIQUES

### a. Des Mots à la Scène

L'atelier « Des Mots à la Scène » souhaite proposer un espace-temps pour s'exprimer, « dire et se dire » et aborder la langue sous une autre forme au sein d'un espace artistique et culturel. Le cadre du théâtre a été propice à l'écriture et à la lecture des textes sur scène.

Il s'agit d'un atelier qui dépasse les objectifs des ateliers sociolinguistiques dont l'urgence première est souvent administrative (comprendre l'assistante sociale, remplir des formulaires, lire des courriers, factures, etc..). Découvrir, explorer et s'appropriier le théâtre, puis la scène, ont aussi été des objectifs de l'atelier. En effet, la prise de parole devant les autres a été travaillée à la fin de chaque séance.

Cette année, nous avons souhaité porter le projet avec l'association Mot à Mot, avec qui nous avons coconstruit les séances d'écriture et travailler à une correspondance entre nos deux quartiers. En effet, le fil conducteur de cette année a été « HABITER ».

Une fois encore, nous avons eu la chance, de pouvoir nous appuyer sur les compétences d'une formatrice professionnelle, Amélie CHARCOSSET, spécialisée dans la conduite d'ateliers d'écriture auprès de publics FLE. Cette dernière nous a outillé.es au début de l'année scolaire en nous proposant deux journées de formation autour de cette thématique.

L'atelier s'est déroulé de septembre 2021 à juin 2022, à raison de 2 heures par semaine, au Théâtre de l'Œuvre.



*Séance d'écriture*



*Séance de mise en voix sur la scène du Théâtre de l'Œuvre*

« Des mots à la scène »			
Actions bénéficiant de financements publics (subventions)			
Action	Lieu	Rythme	Public
<b>Des Mots à la Scène</b>	<b>Théâtre de l'Œuvre</b> 1 rue Mission de France 13001 Marseille	(2h/sem)	Bon niveau à l'oral - Perfectionnement des compétences en français – à l'oral ou à l'écrit

**Des mots à la scène** alterne des temps d'écriture créative, des temps de correction et d'apprentissage linguistique et enfin un temps de mise en voix. Ce travail a donné lieu à la réalisation d'un recueil de textes, « *J'ai habité le désert* », nourri de nos différentes propositions d'atelier.

Un travail de mise en scène et en voix plus intensif a été mis en place en partenariat avec le théâtre l'Œuvre en juin 2022. Une représentation sur la scène du Théâtre de l'Œuvre à Marseille s'est déroulée le 19 juin 2022 dans le cadre de notre participation au festival des Babelsunciades.

Une dizaine de personnes ont participé à cet atelier et à ce spectacle.

## **b. TRIBUZIQUE, des comptines pour apprendre le français**

« Tribuzique » est une action qui a été imaginée, avec le Vivier Opéra Cité (VOC) pour accompagner les parents et leurs enfants dans l'apprentissage du français, au travers d'un médium différent : le chant.

À la rentrée en septembre 2021, la subvention de l'exercice précédent n'ayant pas été entièrement utilisée en raison de la crise sanitaire, nous avons décidé de poursuivre l'action de septembre 2021 à décembre 2021, sous un format un peu différent. L'atelier s'est alors adressé aux enfants de 3 à 6 ans et à leurs parents, en apprentissage de la langue française. Nous avons choisi un répertoire de comptines afin de permettre aux mères, de niveau majoritairement débutant et à leurs enfants, de découvrir quelques chansons du patrimoine musical traditionnel français et de pratiquer la langue à travers des comptines courtes et accessibles. La thématique commune aux comptines était celle du corps humain.

Nous remercions chaleureusement Marianne de l'association Le Vivier Opéra Cité pour son énergie et sa voix, prêtées pour l'occasion !



*Quelques images de l'atelier Tribuzique*

## **c. Jouer pour Apprendre**

Cette action s'est articulée autour d'ateliers enfants-parents pédagogiques et ludiques co-animés par Céline FRANÇOIS, psychologue scolaire et co-créatrice de l'association « Jeu Cogite ». Ceux-ci avaient pour but de favoriser l'appropriation de stratégies cognitives dans l'optique d'améliorer l'acquisition de connaissances et l'autonomie dans les apprentissages.

L'action a permis le développement de compétences scolaires à travers le jeu et de favoriser les temps de partage en famille pour mieux accompagner ses enfants dans leur scolarité.

Concrètement, elle s'est composée de diverses séances, aux objectifs distincts :

- *Des temps de remédiation individuelle* afin de travailler sur les difficultés de chacun.e (compréhension des consignes, rapidité de lecture, prise d'informations...);
- *Des temps de remobilisation cognitive collectifs* autour de jeux ludiques et pédagogiques choisis pour leurs compétences transférables dans les apprentissages scolaires. Pour cela, nous avons travaillé sur les difficultés relevées lors du bilan initial effectué durant la première séance. L'intérêt de passer par le jeu réside dans le fait d'aider l'enfant à développer ou stimuler ses compétences cognitives (mémorisation, attention, flexibilité, concentration, compréhension...);

- Des temps de jeu en famille pour favoriser les échanges intergénérationnels, la transmission et l'investissement des parents ;

- Des temps linguistiques spécifiques ont enfin été proposés aux parents.

Ces temps ont donné lieu à la création de tutos vidéo afin d'outiller les familles qui ne seraient pas destinataires de l'action, en leur permettant de découvrir les jeux de l'atelier.

- Tuto Jeu « Deblok », réalisé par les familles

[Deblok, le tuto - YouTube](#)



« Jouer pour apprendre »			
Actions bénéficiant de financements publics (subventions)			
Action	Lieu	Rythme	Public
Jouer pour apprendre	À Voix Haute 50 rue Bernard du Bois 13001 Marseille	(2h/semaine)	Enfants scolarisés en CE2, CM1 et CM2 des écoles du grand centre ville et leurs parents.

Aujourd'hui, et forts de son succès auprès des enfants et des parents, nous travaillons à une pérennisation de l'action en cherchant d'autres pistes de financement, notamment dans le cadre de budget Cités Éducatives via la CAF et la Ville de Marseille.

Une nouvelle demande a été déposée pour l'année 2022/2023. Celle-ci inclurait également des temps de guidance parentale afin de mettre en place des temps d'échanges entre parents et professionnel.les autour de thématiques précises (prévention écran, le sommeil, l'alimentation, le cadre éducatif, l'entrée en 6<sup>ème</sup>, etc.).

### 3. LES PROPOSITIONS CULTURELLES

Après deux années de crise sanitaire, il était important de pouvoir reprendre les différents partenariats existants avec les acteurs culturels de la ville. En effet, pour les personnes que nous accompagnons, participer à des sorties, visiter des expositions, des musées, se rendre à des concerts sont autant d'occasions pour créer du lien social, rompre avec l'isolement et pratiquer la langue dans un cadre moins formel que la salle de classe.

Ainsi, la commission « Culture et Sport » du Collectif d'Administration, soutenue par l'équipe salariée, a pu proposer différentes propositions culturelles, accessibles aux participant.es de chaque groupe. Cela a



*Spectacle « Ulysse » au Théâtre du Merlan*



*Balade patrimoniale autour de l'histoire de Marseille*



*Visite du Camp des Milles*



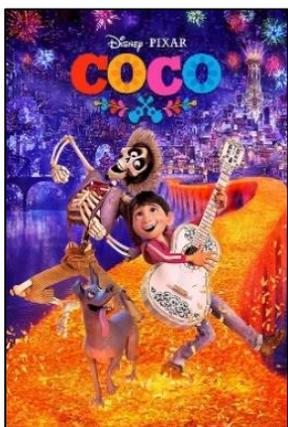
*Sortie-foot au stade Vélodrome*



*Initiation à la gestion de l'eau à la Ferme Pédagogique « Le Collet des Comptes »*



*Spectacle « Déluge » au Théâtre de la Criée*



*Projection du dessin animé Coco à l'association*



*Concert de Mohamed Lamouri au Théâtre de L'Œuvre*

permis de faire découvrir de nouveaux espaces culturels afin de mieux les investir seul.es ou en famille par la suite.

Pour autant, cette tâche de coordination a pu parfois, souvent même, s'avérer fastidieuse et chronophage. En effet, réunir les membres du CA autour des diverses propositions afin d'effectuer un premier choix, communiquer ensuite auprès des groupes, encadrer la sortie (points de rendez-vous, horaires à respecter) sont autant d'actes qui nécessitent aujourd'hui encore, un accompagnement par l'équipe salariée. Parfois, **les freins à la mobilité des publics que nous accompagnons sont un réel obstacle à la participation des personnes aux différentes propositions culturelles**. Il devient dès lors frustrant pour tous et toutes d'avoir consacré autant de temps de préparation en amont pour ne concerner finalement qu'une minorité de personnes.

C'est donc un axe de travail encore en chantier pour l'association qui réfléchit à de nouvelles modalités, qui faciliteraient le lien entre la culture et nos publics et **peut-être envisageons-nous plus sérieusement que jamais, le soutien de bénévoles sur cet axe-là**. Avis aux intéressé.es !

## L'argent que l'on a reçu et l'argent que l'on a dépensé

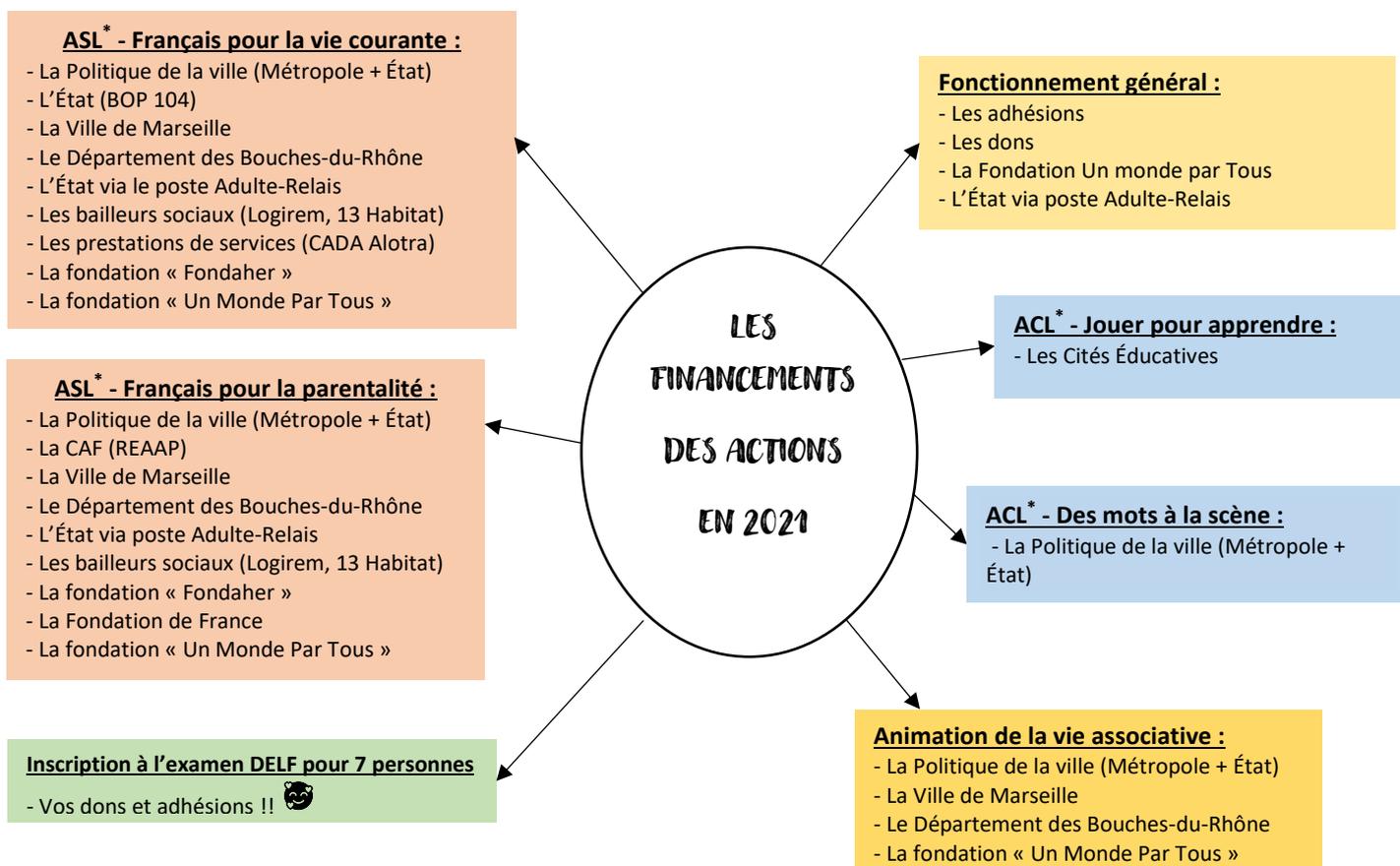
Le rapport financier porte sur la période du **1<sup>er</sup> janvier 2021 au 31 décembre 2021**. Au 31 décembre 2021, il fait apparaître un **bilan positif de 5 886 euros**.

De janvier à décembre 2021, les recettes de l'association se sont élevées à 130 857 euros et les dépenses à 136 743 euros. Le bilan financier fait apparaître un fonds de roulement de 20 euros, équivalent à environ 4 mois d'avance de trésorerie pour l'association.

### Ce fonds de roulement nous permettra :

- de nous adapter aux délais de paiement des financeurs ;
- de financer un loyer deux fois plus élevé pour un local plus grand ;
- d'anticiper sereinement le possible recrutement d'une personne chargée de s'occuper de l'administratif en 2022 ;
- de renouveler une partie de notre matériel informatique (imprimante notamment)
- de combler l'arrêt possible de prestations après l'été 2022.

### En 2021, les actions ont été financées par :



\* : ASL : Ateliers SocioLinguistiques

ACL : Ateliers Créalinguistiques

**Pour 2021, il a été accordé à l'association :**

- 16 500 euros de la Politique de la Ville (Etat CGET )
- 14 500 euros de la Politique de la Ville (Métropole)
- 2 500 euros de l'Etat – Bop 104
- 7 500 euros de la Ville de Marseille
- 4000 euros du Département des Bouches-du-Rhône
- 7 000 euros des Cités Éducatives
- 2 000 euros de la CAF
- 5 500 euros des bailleurs sociaux
- 5 000 euros de la Fondation « Un Monde par Tous »
- 4 000 euros de la Fondation de France
- 5 000 euros du fonds de dotation Fondaher
- 19 973 euros de l'Agence de Services et Paiements via un poste Adulte-Relais

**Pour 2022, il a été accordé à l'association :**

- 18 000 euros de la Politique de la Ville (Etat CGET)
- 14 500 euros de la Politique de la Ville (Métropole)
- 18 000 euros des Cités Éducatives (via des financements Ville de Marseille et CAF)
- 5 000 euros de la Fondation « Un Monde Par Tous »
- 5 000 euros de la Fondation « Casovier »
- 20 000 euros de la Fondation « Inkermann »
- 4000 euros de la Fondation de France
- 2 000 euros de la CAF
- 5 500 euros des bailleurs sociaux
- 19 973 euros de l'Agence de Services et Paiements via un poste Adulte-Relais

**Nous n'avons pas encore reçu toutes les réponses des demandes de financements effectuées pour 2022.**

**Ci-après le bilan financier et le compte de résultats pour l'année 2021 :**

<b>BILAN 2021</b>			
<b>ACTIF</b>		<b>PASSIF</b>	
<b>Total des immobilisations :</b>	<b>0</b>	<b>Fonds associatifs et réserves</b>	<b>14 990</b>
Immobilisations Incorporelles :	0	Report à nouveau	9 104
Immobilisations Corporelles :	0	Résultat de l'exercice	5 886
Immobilisations Financières :	0	Autres fonds associatifs	0
<b>Stocks et en cours :</b>	<b>40 935</b>	<b>Provision pour risques et charges</b>	<b>20 000</b>
Matières premières, Produits finis, Marchandises...	0	<b>Fonds dédiés</b>	<b>0</b>
Rémunérations dues	4	<b>Dettes</b>	<b>5 944</b>
Subventions à recevoir	17 075	Emprunts et dettes assimilées	0
Créditeurs / Débiteurs Divers	1 235	Fournisseurs et comptes rattachés (Ville de Marseille, FNP fournisseurs, etc)	1 550
Disponibilités (Banque)	21 652	Autres (URSSAF...)	4 394
Charges constatées d'avance	969	Produits constatés d'avance	0
<b>TOTAL ACTIF</b>	<b>40 935</b>	<b>TOTAL PASSIF</b>	<b>40 935</b>

# COMPTES DE RÉSULTATS 2021

CHARGES		PRODUITS	
<b>60 - Achats</b>	<b>7 603</b>	<b>70 - Vente de produits et services</b>	<b>7 960</b>
604 - Prestation de service	3 035	706 - Prestations de service	7 540
6062 - Fournitures non-stockables (EDF, etc)	678	707 - Vente de produits (recueils de textes de l'atelier d'écriture)	420
6063 - Matières Premières et Fournitures	875	<b>74 - Subventions d'exploitation</b>	<b>93 473</b>
6064 - Fournitures administratives	2 200	FDVA	0
6065 - Matériel Pédagogique	815	CUCS - Métropole	14 500
<b>61 - Services extérieurs</b>	<b>9 284</b>	CUCS - CGET	16 500
613 - Location mobilière et immobilière	8 238	Cités Educatives	7 000
614 - Charges locatives	600	DDCS 13 - Bop 104	2 500
615 - Entretien et réparations	2	Conseil Général 13	4 000
616 - Primes d'assurance	444	CAF - REAAP	2 000
618 - Divers	0	Ville de Marseille	7 500
<b>62 - Autres services extérieurs</b>	<b>6 560</b>	Logirem	1 500
622 - Honoraires / Rémunération d'intermédiaires (comptable,...)	3 036	13 Habitat	4 000
623 - Publicité, Information (site web, plaquettes, etc)	128	Fondation de France	4 000
625 - Déplacements, missions et réceptions	2 659	FondaHer	5 000
626 - Frais postaux et télécommunication (téléphone et internet)	407	Fondation Un Monde Par Tous	5 000
627 - Services bancaires	98	ASP - Adulte-Relais	19 973
628 - Cotisations aux autres associations	232	<b>75 - Autres produits de gestion courante</b>	<b>629</b>
<b>63 - Impôt et taxes (OPCA)</b>	<b>479</b>	756 - Cotisations, dons	629
633 - Contribution à la formation	479		
<b>Charges de personnel</b>	<b>84 930</b>	<b>76 - Produits financiers</b>	<b>0</b>
641 - Rémunérations des salarié.es	70 739		
645 - Cotisations sociales	14 191	<b>78 - Reprise sur provision, dépréciations</b>	<b>30 000</b>
647 - Autres charges sociales	0	Reprise Provision de charges d'exploitation 2020	30 000
648 - Autres charges de personnel	0		
<b>65 - Autres charges de gestion courante</b>	<b>0</b>	<b>79 - Transfert de charges</b>	<b>4 681</b>
<b>66 - Charges financières</b>	<b>0</b>	Transfert de charges	102
<b>67 - Charges exceptionnelles</b>	<b>2 000</b>	Remboursement Loyer / Charges	4 200
Perte sur exercice antérieur (remboursement de subvention Éducalanques non utilisée)	2 000	Autres Remboursements	379
<b>68 - Dotations aux amortissements et provisions</b>	<b>20 000</b>		
Provison pour le projet associatif	20 000		
<b>TOTAL DES CHARGES</b>	<b>130 857</b>	<b>TOTAL DES PRODUITS</b>	<b>136 743</b>
<b>Excédent</b>	<b>5 886</b>		

# Et un petit retour sur l'Assemblée Générale en photos :



